

# CONVENTION CADRE 2016/17

RELATIVE A L'EURES TRANSFRONTALIER  
« OBERRHEIN - RHIN SUPERIEUR »

# RAHMENVEREINBARUNG 2016/17

IN BEZUG AUF EURES-TRANSFRONTALIER  
„OBERRHEIN - RHIN SUPERIEUR“



Stuttgart, im Februar 2016  
Stuttgart, février 2016  
Aktualisiert Oktober 2016  
Actualisé octobre 2016

## RAHMENVEREINBARUNG

### *des EURES-T Oberrhein - Rhin Supérieur*

Zwischen

- dem französischen Staat, vertreten durch den Präfekten der Région Alsace;
- der Regionaldirektion Baden-Württemberg der Bundesagentur für Arbeit, vertreten durch den Vorsitzenden der Geschäftsführung;
- der Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit, vertreten durch den Vorsitzenden der Geschäftsführung;
- der Direction Régionale Pôle Emploi Alsace, vertreten durch ihren Regionaldirektor;
- dem Amt für Wirtschaft und Arbeit Basel-Stadt, vertreten durch dessen Leiter, und gleichermaßen für die Arbeitsmarktbehörden Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn und Jura;
- dem Interregionalen Gewerkschaftsrat IGR Euregio, vertreten durch den Vorsitzenden;
- dem Interregionalen Gewerkschaftsrat IGR Dreiländereck, vertreten durch den Präsidenten;
- dem Arbeitgeberverband Mouvement des Entreprises de France (MEDEF) Alsace, vertreten durch den Vorsitzenden;
- Arbeitgeber Baden-Württemberg - Landesvereinigung Baden-Württembergischer Arbeitgeberverbände e.V., vertreten durch den Vorsitzenden;
- der Landesvereinigung Rheinland-Pfälzischer Unternehmerverbände, vertreten durch den Vorsitzenden;
- dem Arbeitgeberverband Basel, vertreten durch den Direktor;
- der Région Alsace, vertreten durch den Vorsitzenden des Conseil Régional d'Alsace;
- dem Département Bas-Rhin, vertreten durch den Vorsitzenden des Conseil Général du Bas-Rhin;
- dem Département Haut-Rhin, vertreten durch den Vorsitzenden des Conseil Général du Haut-Rhin;
- dem Land Baden-Württemberg, vertreten durch die Regierungspräsidenten der Regierungsbezirke Freiburg und Karlsruhe;

## CONVENTION CADRE

### *de l'EURES-T « Oberrhein – Rhin Supérieur »*

Entre

- l'Etat français, représenté par le Préfet de la Région Alsace;
- la Regionaldirektion Baden-Württemberg der Bundesagentur für Arbeit, représentée par le Vorsitzender der Geschäftsführung;
- la Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der Bundesagentur für Arbeit, représentée par le Vorsitzender der Geschäftsführung;
- la Direction Régionale de Pôle Emploi Alsace, représentée par son Directeur Régional;
- l'Office de l'Économie et du Travail du Canton de Bâle-Ville, représenté par son Directeur, au même titre que les autorités du marché du travail des Cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, d'Argovie, de Soleure et du Jura;
- le Conseil Syndical Interrégional CSIR Euregio, représenté par son Président;
- le Conseil Syndical Interrégional – CSIR des Trois Frontières, représenté par son Président;
- le Mouvement des entreprises de France (MEDEF) Alsace, représenté par son Président;
- le syndicat patronal Landesvereinigung Baden-Württembergischer Arbeitgeberverbände e.V., représenté par son Président;
- le syndicat patronal Landesvereinigung Rheinland-Pfälzischer Unternehmerverbände, représenté par son Président;
- le syndicat patronal Arbeitgeberverband Basel, représenté par son Directeur;
- la Région Alsace, représentée par le Président du Conseil Régional d'Alsace;
- le Département du Bas-Rhin, représenté le Président du Conseil Général du Bas-Rhin;
- le Département du Haut-Rhin, représenté par le Président du Conseil Général du Haut-Rhin;
- le Land Baden-Württemberg, représenté par les Regierungspräsidenten des Regierungsbezirke Freiburg et Karlsruhe;

- dem Land Rheinland-Pfalz, vertreten durch das Ministerium für Soziales, Arbeit, Gesundheit und Demografie;
- den Kantonen Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn und Jura, vertreten durch die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis.(bis 31.12.2016).

Bezugnehmend auf:

- Artikel 45 und 46 (Freizügigkeit der Arbeitnehmer) des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft
- die Verordnung (EU) Nr. 2016/589 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. April 2016 über die Freizügigkeit der Arbeitnehmer innerhalb der Union (ABl. L107/1 vom 22.04.2016)<sup>1)</sup>
- den Durchführungsbeschluss der Kommission vom 26. November 2012 (2012/733/EU), am 1. Januar 2014 in Kraft getreten.
- die EURES-Charta, die im Dezember 2013 von der hochrangigen Strategieguppe von EURES gebilligt wurde,
- die Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen in der aktuellen Fassung
- das Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedern einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit<sup>2)</sup>;
- die "Gemeinsame Unterrichtung des durch das Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit eingesetzten gemischten Ausschusses" vom 18. Juni 2004 betreffend der Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und der Europäischen Gemeinschaft im Rahmen des EURES-Netzes;

<sup>1)</sup> ABl. L, 107/1 vom 22.04.2016, S.1

<sup>2)</sup> ABl. L, 114/6 vom 30. April 2002

Unter Hinweis auf

- die besondere sozioökonomische Situation sowie die spezifischen Erfordernisse der Arbeitsmärkte in den Grenzregionen der Europäischen Union (EU) sowie der Schweizerischen Eidgenossenschaft;
- die EURES-Reform und die Notwendigkeit der Schaffung von Synergien zur Einrichtung eines unter der Verwaltung des Europäischen Koordinationsbüros der Kommission der

- le Land Rhénanie-Palatinat, représenté par le Ministère für Soziales, Arbeit, Gesundheit und Demografie;
- les Cantons de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, d'Argovie, de Soleure et du Jura, représentés par le Service de coordination intercantonal auprès de la Regio Basiliensis (jusqu'au 31.12.2016)

En s'appuyant sur :

- les articles 45 et 46 (libre circulation des travailleurs) du traité CE sur le fonctionnement de l'Union européenne
- le règlement (UE) n° 2016/589 du Parlement européen et du Conseil du 13 avril 2016 relatif à la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de l'Union (JO L107/1 vom 22.04.2016)<sup>1)</sup>
- la décision d'exécution de la Commission du 26 novembre 2012 (2012/733/UE) entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2014.
- la « Charte EURES » approuvée en décembre 2013 par le groupe de stratégie de haut niveau d'EURES,
- l'appel à propositions dans la version actuelle
- l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes<sup>2)</sup>;
- l'« Information du 18 juin 2004 à l'intention du comité mixte institué selon l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes » concernant la coopération entre la Suisse et l'Union européenne dans le cadre du réseau EURES;

<sup>1)</sup> JO L, no 107/1 du 22.04.2016, p. 1

<sup>2)</sup> JO L, no 114/6 du 30 avril 2002

Considérant

- la situation socio-économique particulière ainsi que les besoins spécifiques du marché du travail des régions frontalières de l'Union européenne (UE) et de la Confédération suisse;
- la Réforme EURES et la nécessité de créer des synergies pour mettre en œuvre un réseau performant géré par le bureau de Coordination EURES de la Commission des Communautés

Europäischen Gemeinschaften – nachstehend "Kommission" genannt – stehenden leistungsfähigen Netzwerks zum Austausch von Informationen über Beschäftigungsfragen sowie zur Verbesserung der Transparenz des Arbeitsmarktes und zur Förderung der Mobilität unter fairen Bedingungen innerhalb des europäischen Wirtschaftsraumes wird folgendes vereinbart:

### **ARTIKEL 1 – GEGENSTAND**

Die Unterzeichner verpflichten sich die Ziele des Programms für Beschäftigung und soziale Innovation (EaSI) der Europäischen Kommission entsprechend ihren Verantwortlichkeiten zu verfolgen:

Die Dienstleistungen von EURES-T Oberrhein tragen bei

- zu einer ausgewogenen Mobilität in der Grenzregion mit dem Ziel schnellerer und besserer Vermittlung in Arbeit und Ausbildung; der geographische Geltungsbereich hierfür ist in Anhang 1 dargestellt.
- zur Identifizierung von Mobilitätshindernissen
- zum besseren Funktionieren und Schaffung eines integrierten grenzüberschreitenden Arbeitsmarktes
- und damit zu wirtschaftlichem Wachstum.

### **ARTIKEL 2 – ARBEITSWEISE**

Die Unterzeichner verpflichten sich, einen Maßnahmenplan gemäß den EaSI-Vorgaben zu erstellen.

Für jede Maßnahme werden die verantwortliche Organisation sowie ein Projektverantwortlicher benannt.

Die NCO der beteiligten EURES-Mitglieder beraten die Grenzpartnerschaft.

Die Trägerschaft für das Budget Schweiz übernimmt gegenüber dem SECO das Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons Basel-Stadt (AWA BS).

Partner dieser Vereinbarung sind die Unterzeichner der Vereinbarung. Sie können die Realisierung von Maßnahmen auf Dritte übertragen.

Für die in Artikel 1 genannten Ziele werden EURES-Berater der Arbeitsverwaltungen und

européennes – ci-après dénommée la Commission – pour les échanges d'informations sur l'emploi, afin d'améliorer la transparence du marché du travail et de promouvoir la « mobilité équitable » à l'intérieur de l'Espace Economique Européen

par la présente convention:

### **ARTICLE 1 – OBJET**

Les signataires s'engagent à poursuivre conjointement les objectifs décrits dans le programme pour l'emploi et l'innovation sociale (EaSI) de la Commission européenne conformément à leurs responsabilités :

Les services fournis par EURES-T Rhin Supérieur visent à

- promouvoir une mobilité professionnelle équilibrée en vue d'améliorer le placement sur le marché du travail et de la formation professionnelle; le périmètre géographique concerné est présenté dans l'annexe 1.
- détecter les obstacles à la mobilité
- assurer un meilleur fonctionnement des marchés du travail transfrontaliers et contribuer à la réalisation d'un marché du travail transfrontalier intégré
- contribuer ainsi à la croissance économique.

### **ARTICLE 2 – MODE DE TRAVAIL**

Les co-contractants s'engagent à établir un plan d'activité conformément aux exigences du programme européen EaSI.

Pour chaque activité, une organisation responsable ainsi qu'un chargé de projet sont désignés.

Les NCO des membres EURES participants conseillent le partenariat frontalier.

Concernant le budget Suisse, le relais financier vis-à-vis du SECO est assuré par l'Amt für Wirtschaft und Arbeit du canton de Bâle-Ville (AWA BS).

Les signataires de la présente Convention sont considérés comme partenaires. Ils peuvent sous-traiter la réalisation des activités à des tiers.

Pour satisfaire aux objectifs visés à l'article 1, les conseillers EURES des services publics de

Sozialpartner entsprechend den EU-Maßgaben von der Europäischen Kommission ausgebildet und von ihren Organisationen freigestellt.

### **ARTIKEL 3 - LENKUNGSAUSSCHUSS**

Die Unterzeichner setzen einen Lenkungsausschuss ein. Dem Lenkungsausschuss steht ein Präsident vor, der vom Lenkungsausschuss bestimmt wird. Zusammensetzung und Arbeitsweise sind in Anhang 2 geregelt.

Der Lenkungsausschuss kann zu seiner Unterstützung einen Begleitausschuss und Arbeitsgruppen einsetzen.

### **ARTIKEL 4 – KOORDINATION**

Der Lenkungsausschuss ernennt jeweils einen Geschäftsführer und Fachexperten. Funktion und Aufgaben sind in Anhang 3 dieser Rahmenvereinbarung geregelt.

### **ARTIKEL 5 – BUDGET & FINANZTRÄGER**

Das Gesamtbudget setzt sich aus einem EU-Anteil (EaSI), einem Anteil der Schweizerischen Eidgenossenschaft (SECO), Eigenmitteln der Partnerorganisationen sowie weiteren Fördermitteln zusammen.

#### **5a) Aufteilung des Budgets**

Die im Budget EU und Budget Schweiz für die jährlichen Zuschussanträge vorgesehenen Fördermittel werden grundsätzlich nach dem folgenden Schlüssel aufgeteilt: 2/3 Budget EU und 1/3 Budget Schweiz für die Projekte.

#### **5b) Budget EU, Deutschland, Frankreich**

1. Das Budget der deutschen und französischen Partnerorganisationen für die Zuschussanträge setzt sich aus einem Beitrag der Kommission und Eigenleistungen der deutschen und französischen Partner zusammen. Zusätzlich zur EaSI-Förderung können Kofinanzierungen geleistet werden.

2. Die Mitwirkung der deutschen und französischen Partner an der Durchführung von Maßnahmen im

l'emploi et des partenaires sociaux sont formés par la Commission européenne selon les exigences de l'Union et sont libérés par leurs organisations à cet effet.

### **ARTICLE 3 – COMITÉ DE PILOTAGE**

Les signataires mettent en place un Comité de pilotage. Le Président à la tête du Comité de pilotage est désigné par celui-ci. La composition et les modalités de fonctionnement sont précisées dans l'annexe 2.

Le Comité de pilotage peut mettre en place un comité de suivi et des groupes de travail pour l'assister dans ses tâches.

### **ARTICLE 4 – COORDINATION**

Le Comité de pilotage désigne à la fois un Secrétaire général et un chargé de mission Coordination. Leurs fonctions et leurs missions sont précisées en annexe 3 de la présente Convention.

### **ARTICLE 5 – BUDGET ET PORTEUR FINANCIER**

Le budget total se compose d'une partie UE (EaSI), d'une partie Confédération suisse (SECO), des apports propres des organisations partenaires et d'autres subventions.

#### **5a) Répartition du budget**

Les financeurs prévus dans le budget UE et dans le budget Suisse pour les demandes de subventions annuelles sont en principe répartis de la manière suivante : 2/3 budget UE et 1/3 budget Suisse pour les projets.

#### **5b) Budget UE, Allemagne, France**

1. Le budget des organisations partenaires allemandes et françaises pour les demandes de subvention se compose d'une contribution de la Commission et de contributions propres des partenaires allemands et français. Des cofinancements peuvent être octroyés en plus des contributions du programme EaSI.

2. L'engagement réciproque des partenaires allemands et français vis-à-vis de la

Rahmen des Zuschussantrages ist für die Partner untereinander und gegenüber der Kommission nur insofern verbindlich, als die Finanzierung gesichert ist.

3. Ein Vertragspartner verpflichtet sich für die Dauer der Laufzeit der Vereinbarung nach Maßgabe von Artikel 6 die Aufgabe als Hauptantragsteller zu übernehmen.

Für die Dauer dieser Rahmenvereinbarung ist Hauptantragsteller die Regionaldirektion Baden-Württemberg der Bundesagentur für Arbeit (BA).

4. Das weitere regelt eine Vereinbarung zwischen der Regionaldirektion Baden-Württemberg der BA und der Europäischen Kommission.

### **5c) Budget Schweiz**

1. Das Budget Schweiz für die Zuschussanträge setzt sich aus einem Beitrag des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) und eigenen Beitragsleistungen der Schweizer Partner gemäß der „Gemeinsamen Unterrichtung des durch das Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit eingesetzten gemischten Ausschusses“ vom 18.06.2004 zusammen. Das SECO kann ebenfalls um eine weitere Beteiligung an der Kofinanzierung ersucht werden. Die Kofinanzierung unterliegt grundsätzlich derselben Aufteilung wie unter 5a) beschrieben.

2. Die Mitwirkung an der Durchführung von Maßnahmen im Rahmen des Arbeitsplanes ist für die Schweizer Partner untereinander und gegenüber dem SECO nur verbindlich, soweit die beantragte Finanzierung des SECO gesichert ist.

3. Die regionale Finanzträgerschaft für das Budget Schweiz übernimmt gegenüber dem SECO das Amt für Wirtschaft und Arbeit Basel Stadt (AWA BS).

4. Das AWA BS übernimmt die Verwaltung und Auszahlung der Schweizer Fördermittel im Rahmen der Abwicklung der Zuschussanträge.

### **5d) Finanzträger**

Für die Dauer der Rahmenvereinbarung ist die Regionaldirektion Baden-Württemberg der BA als Hauptantragsteller gegenüber der EU-

Commission à participer à la réalisation d'activités dans le cadre de la demande de subvention est définitif dans la mesure où les financements sont garantis.

3. Un des co-contractants s'engage à assurer les fonctions de demandeur principal pour la durée de la Convention, dans le respect de l'article 6. Pour la durée de la présente Convention cadre, le demandeur principal est la Direction régionale Bade-Wurtemberg de la Bundesagentur für Arbeit (BA).

4. Une convention entre la Direction régionale Bade-Wurtemberg de la BA et la Commission européenne règlemente les points complémentaires.

### **5c) Budget Suisse**

1. Le budget Suisse pour les demandes de subvention se compose conformément à l'« Information à l'intention du comité mixte institué selon l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, sur la libre circulation des personnes » du 18 juin 2004 d'une contribution du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) et de contributions propres des partenaires suisses. Le SECO peut également être sollicité pour participer à d'autres dépenses du cofinancement. Le cofinancement est réparti selon la formule décrite à l'article 5a).

2. L'engagement des partenaires suisses entre eux et vis-à-vis du SECO à participer à la réalisation d'activités dans le cadre du plan d'activités est définitif dans la mesure où le versement de la contribution financière demandée auprès du SECO est garanti.

3. Concernant le budget Suisse, le relais financier régional vis-à-vis du SECO sera assuré par l'Amt für Wirtschaft und Arbeit Bâle-Ville (AWA BS).

4. L'AWA BS assure la gestion et le versement de la subvention suisse dans le cadre des demandes de subvention.

### **5d) Porteur financier**

Pour la durée de la présente Convention, la Direction régionale Bade-Wurtemberg de la BA est responsable, en tant que demandeur

Kommission für die Verteilung der Zuschüsse an die Mit Antragsteller verantwortlich, wobei Arbeitsplan und Zuschussantrag entsprechend den Zielsetzungen und Prioritäten von EaSI erfolgen.

Die Partnerorganisationen, die Verantwortung für Projekte übernommen haben, verpflichten sich zur Durchführung der Projekte entsprechend den EaSI-Vorgaben.

Sofern eine projektverantwortliche Organisation keine eigene Rechtspersönlichkeit besitzt, haftet die Organisation, die die Absichtserklärung für diese Organisation unterzeichnet hat.

Nachdem die Partnerorganisationen ihre Rechnungen beglichen haben, werden diese bei der Koordination eingereicht, geprüft und anschließend von der Regionaldirektion Baden-Württemberg der BA im Rahmen der verfügbaren EaSI-Mittel erstattet.

Die Regionaldirektion Baden-Württemberg der BA stellt Transparenz über die Ausschöpfung des Budgets her.

#### **ARTIKEL 6 – VERANTWORTLICHKEITEN**

Die projektverantwortlichen Partnerorganisationen sind gegenüber dem Hauptantragsteller für die von ihnen betreuten Maßnahmen inhaltlich und rechnerisch rechenschaftspflichtig.

Für das Schweizer Budget sind die Partnerorganisationen gegenüber dem AWA BS rechenschaftspflichtig.

Der Hauptantragsteller ist gegenüber der EU-Kommission rechenschaftspflichtig.

#### **ARTIKEL 7 – LAUFZEIT UND VORZEITIGE BEENDIGUNGSMÖGLICHKEITEN**

Die Vereinbarung gilt rückwirkend vom 01. Januar 2016 bis zum 31. Dezember 2017.

Im Falle grundlegender Meinungsverschiedenheiten über die Strategie und/oder die durchzuführenden Maßnahmen kann jeder Unterzeichner seine Teilnahme an der Partnerschaft zum Ende des Haushaltsjahres beenden. Er teilt dies 3 Monate vor Ablauf des Haushaltsjahres mittels einer schriftlichen und begründeten Erklärung dem Präsidenten mit. Die übrigen Unterzeichner

principal, auprès de la Commission européenne de la répartition des subventions aux codemandeurs, tandis que le plan de travail et la demande de subvention se conforment aux objectifs et aux priorités du programme EaSI.

Les organisations partenaires portant la responsabilité de projets s'engagent à réaliser les activités conformément aux directives du programme EaSI.

Dès lors qu'une organisation en charge d'activités n'a pas de personnalité juridique propre, l'organisme qui a signé la lettre d'engagement pour cette organisation est responsable.

Une fois que les organisations ont réglé leurs factures, ces dernières sont remises à la Coordination pour validation avant d'être remboursées par la Direction régionale Bade-Wurtemberg de la BA dans la limite des fonds EaSI disponibles.

La Direction régionale Bade-Wurtemberg de la BA assure la transparence concernant l'utilisation du budget.

#### **ARTICLE 6 - RESPONSABILITÉS**

Les organisations partenaires en charge d'activités sont responsables de la bonne mise en œuvre et de la gestion financière des projets vis-à-vis du demandeur principal.

Concernant le budget Suisse, les organisations partenaires sont responsables vis-à-vis de l'AWA BS.

Le demandeur principal est responsable vis-à-vis de la Commission européenne.

#### **ARTICLE 7 – DUREE DE VALIDITE ET POSSIBILITES DE DENONCIATION**

La Convention cadre est appliquée avec prise d'effet rétroactif au 1er janvier 2016 jusqu'au 31 décembre 2017..

En cas de divergence fondamentale relative aux stratégies et/ou à la mise en œuvre des activités, chaque signataire peut mettre fin à sa participation au partenariat à l'expiration de l'exercice budgétaire. A cet effet, il doit faire parvenir 3 mois avant l'expiration de l'exercice budgétaire une déclaration écrite et motivée au Président. Les autres co-contractants décident

entscheiden zu diesem Zeitpunkt - falls erforderlich - über die Fortsetzung ihrer Zusammenarbeit.

Im Fall der Auflösung sind die Mitglieder des Lenkungsausschusses, die projektverantwortlichen Organisationen und der Hauptantragsteller sowie die Mit Antragsteller verpflichtet, eine ordnungsgemäße Abwicklung der Finanzen sicherzustellen.

#### **ARTIKEL 8 - SALVATORISCHE KLAUSEL**

Sollten sich einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung ganz oder teilweise als unwirksam oder undurchführbar erweisen oder infolge Änderungen der Gesetzgebung nach Abschluss der Vereinbarung unwirksam oder undurchführbar werden, bleiben die übrigen Bestimmungen und die Wirksamkeit der Vereinbarung im Ganzen hiervon unberührt.

An die Stelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmungen soll die wirksame und durchführbare Bestimmung treten, die dem Sinn und Zweck der nichtigen Bestimmung möglichst nahe kommt. Erweist sich die Vereinbarung als lückenhaft, gelten die Bestimmungen als vereinbart, die dem Sinn und Zweck des Vertrages entsprechen und im Falle des Bedachtwerdens vereinbart worden wären.

#### **ANHÄNGE**

Folgende Anhänge sind fester Bestandteil dieser Rahmenvereinbarung und unterliegen somit derselben Verbindlichkeit und denselben Modalitäten bei etwaigen Änderungen wie der Hauptteil der Vereinbarung:

Anhang 1: Geographischer Geltungsbereich

Anhang 2: Lenkungsausschuss

Anhang 3: Koordination

alors, le cas échéant, de la poursuite de leur coopération.

En cas de cessation, les membres du Comité de pilotage, les organisations en charge d'activités et le demandeur principal, ainsi que les relais financiers régionaux doivent s'assurer d'une clôture correcte des transferts financiers.

#### **ARTICLE 8 – CLAUSE DE SAUVEGARDE**

Dans le cas où certaines dispositions de la présente Convention se révélaient tout ou partie sans effet ou irréalisables ou seraient considérées comme sans effet ou irréalisables par une décision de justice postérieure à la signature de la Convention, les autres dispositions ainsi que l'effet de la présente Convention restent en vigueur.

Les dispositions inefficaces ou inapplicables sont remplacées par une disposition valide et réalisable se rapprochant le plus possible du sens et de la finalité de la disposition nulle. Dans le cas où la Convention présenterait des lacunes, on appliquera les dispositions qui respectent le sens et la finalité du contrat ainsi que les dispositions qui auraient été convenues si les lacunes avaient été discernées à ce moment-là.

#### **ANNEXES**

Les annexes ci-après font partie intégrante de la présente Convention et ont par conséquent le même caractère contractuel et sont soumises aux mêmes modalités en cas d'éventuelles modifications que le corps de la Convention :

Annexe 1 : Périmètre géographique

Annexe 2 : Comité de pilotage

Annexe 3 : Coordination



**ANHANG 1**  
**zur Rahmenvereinbarung**

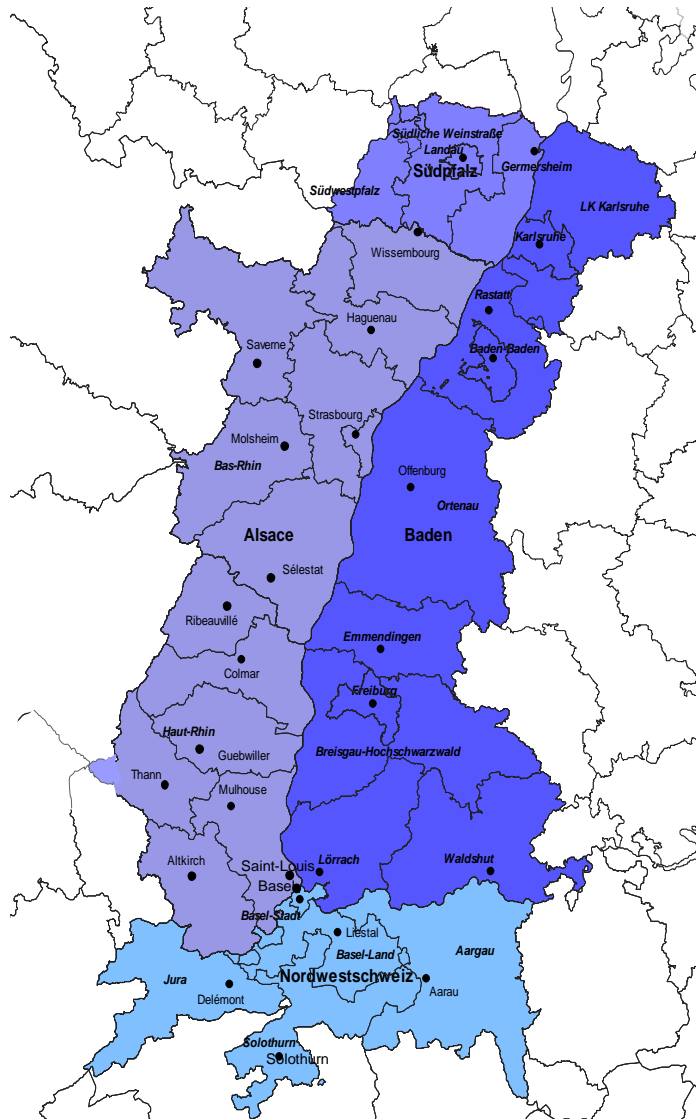
**GEOGRAPHISCHER GELTUNGSBEGREICH**

- Land Baden-Württemberg:  
Arbeitsagenturbezirke Karlsruhe-Rastatt,  
Offenburg, Freiburg, Lörrach;
- Land Rheinland-Pfalz:  
Arbeitsagenturbezirk Landau und die beiden  
Verbandsgemeinden Dahn und Hauenstein;
- Région Alsace;
- Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft,  
Aargau, Solothurn, Jura.

**ANNEXE 1**  
**à la Convention Cadre**

**PÉRIMÈTRE GÉOGRAPHIQUE**

- Land Bade-Wurtemberg:  
Arbeitsagenturbezirke Karlsruhe-Rastatt,  
Offenburg, Freiburg, Lörrach;
- Land Rhénanie-Palatinat:  
Arbeitsagenturbezirk Landau ainsi que les deux  
groupements de communes Dahn et  
Hauenstein;
- Région Alsace;
- Cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne,  
Argovie, Soleure, Jura.



## **ANHANG 2 zur Rahmenvereinbarung**

### **LENKUNGSAUSSCHUSS**

#### **Artikel 1: Hauptaufgaben**

- Der Lenkungsausschuss legt die Strategie für die Partnerschaft im Rahmen ihres Massnahmenplans fest, der an den EaSI-Vorgaben ausgerichtet ist.
- Er billigt den Vorschlag für den jährlichen Arbeitsplan und Finanzhilfeantrag (EaSI-Call).
- Er gewährleistet die Gesamtkohärenz der Partnerschaft im Lichte der EaSI-Vorgaben.
- Er ernennt jeweils einen Geschäftsführer EURES-T Oberrhein und Fachexperten Koordination der Partnerschaft in Einklang mit den EaSI-Vorgaben.
- Er nimmt regelmäßig Bewertungen der Ergebnisse vor.
- Er unterstützt, dass EURES-Berater, die die Voraussetzungen erfüllen, ausgebildet und für die EURES-Ziele flächendeckend eingesetzt werden.

#### **Artikel 2: Zusammensetzung**

Jede Partnerorganisation entsendet grundsätzlich einen Vertreter in den Lenkungsausschuss.

Die beiden Seiten der Sozialpartner (Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertreter) entsenden jeweils eine identische Zahl von Delegierten mit Stimmrecht.

Die Kantone Aargau, Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Solothurn und Jura entsenden als Vertreter die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio Basiliensis (bis 31.12.2016) sowie das Amt für Wirtschaft und Arbeit Basel-Stadt in den Lenkungsausschuss.

#### **2.1 Weitere Teilnehmer**

Der Lenkungsausschuss kann Experten oder Vertreter von Organisationen hinzuziehen, die mit der Partnerschaft EURES-T Oberrhein ohne Stimmrecht zusammenarbeiten.

## **ANNEXE 2 à la Convention Cadre**

### **COMITÉ DE PILOTAGE**

#### **Article 1: Tâches principales**

- Le Comité de pilotage fixe la stratégie du partenariat dans le cadre de son plan d'activité qui se base sur les orientations du programme EaSI.
- Il approuve une proposition du plan d'activités annuel et de demande de subvention (EaSI-Call).
- Il garantit la cohésion générale du partenariat en tenant compte des orientations définies par le programme EaSI.
- Il nomme à la fois le Secrétaire Général EURES-T Rhin Supérieur et le chargé de mission Coordination du partenariat en accord avec les objectifs du programme EaSI.
- Il évalue régulièrement les résultats obtenus.
- Il soutient le fait que les conseillers EURES-T répondant aux exigences soient formés et missionnés sur l'ensemble des objectifs EURES.

#### **Article 2 : Composition**

En règle générale, chaque organisation participante délègue un représentant au Comité de pilotage.

Les partenaires sociaux (organisations syndicales et patronales) délèguent chacun un nombre identique de représentants qui disposent du droit de vote.

Les cantons d'Argovie, Bâle-Campagne, Bâle-Ville, Soleure et Jura délèguent le Service de Coopération intercantonal auprès de la Regio Basiliensis (jusqu'au 31.12.2016) ainsi que l'AWA Bâle Ville pour les représenter au sein du Comité de pilotage.

#### **2.1 Autres membres**

Le Comité de pilotage peut faire appel à des experts ou à des représentants d'organisations coopérant avec le partenariat EURES-T Rhin Supérieur. Ils ne disposent pas d'un droit de vote

## **2.2 Arbeitsweise**

Der Lenkungsausschuss tritt mindestens zweimal jährlich zusammen. Die Sitzungseinladung und Tagesordnung sollten seinen Mitgliedern in deutscher und französischer Sprache spätestens zwei Wochen vor der Sitzung zugehen.

Der Lenkungsausschuss kann sich eine Geschäftsordnung geben.

Der Lenkungsausschuss kann sich bei seinen Arbeiten durch einen Begleitausschuss sowie Arbeitsgruppen unterstützen lassen.

Die Entscheidungen des Lenkungsausschusses werden mehrheitlich von den anwesenden Mitgliedern oder deren Vertretern getroffen, wobei mindestens ein Vertreter jedes der drei Länder und wenigstens die Hälfte der Vertreter der anderen Partnerorganisationen anwesend sein müssen.

### **Artikel 3 : Begleitausschuss**

Der Begleitausschuss setzt sich aus Vertretern der Partnerorganisationen zusammen, die Maßnahmen durchführen. Er erhält seinen Auftrag vom Lenkungsausschuss.

### **Artikel 4 : Arbeitsgruppen**

Der Lenkungsausschuss kann Arbeitsgruppen benennen und ihnen bestimmte Aufgaben übertragen. Sie tragen zur Ausarbeitung von Maßnahmen bei, die dem Lenkungsausschuss unterbreitet werden, und legen dem Lenkungsausschuss über ihre Arbeiten Rechenschaft ab.

### **Artikel 5: Koordination**

Der Lenkungsausschuss wird durch die Koordination unterstützt.

### **Artikel 6: Vorsitz**

Der Vorsitz des Lenkungsausschusses wird vom Präsident, in dessen Abwesenheit vom Vizepräsident oder vom Ehrenpräsident wahrgenommen.

Der Lenkungsausschuss ernennt den Ehrenpräsidenten mit beratender Stimme, der an den Sitzungen des Lenkungsausschusses und des Präsidiums teilnehmen kann.

## **2.2 Modalités de fonctionnement**

Le Comité de pilotage se réunit au moins deux fois par an. L'invitation et l'ordre du jour devraient parvenir à ses membres en allemand et en français au plus tard deux semaines avant la séance.

Le Comité de pilotage peut se doter d'un règlement intérieur.

Le Comité de pilotage peut se faire assister dans ses travaux par un comité de suivi ainsi que par des groupes de travail.

Les décisions du Comité de pilotage sont adoptées à la majorité des membres présents, sous réserve que soient présents au moins un représentant de chacun des trois pays et au moins la moitié des représentants des autres organisations partenaires.

### **Article 3 : Comité de suivi**

Le Comité de suivi se compose de représentants des organisations partenaires réalisant des activités. Il reçoit sa mission du Comité de pilotage.

### **Article 4 : Groupes de travail**

Le Comité de pilotage peut créer des groupes de travail et leur confier des tâches définies. Ceux-ci contribuent à l'élaboration des propositions d'activités qui seront présentées au Comité de pilotage et rendent compte de leurs travaux au Comité de pilotage.

### **Article 5 : Coordination**

Le Comité de pilotage est assisté par la Coordination.

### **Article 6 : Présidence**

La Présidence du Comité de pilotage est assurée par le Président, remplacé par le Vice-Président ou par le Président d'honneur en cas d'empêchement.

Le Comité de pilotage désigne le Président d'honneur qui peut participer aux réunions du Comité de pilotage et du Présidium avec voix consultative.

## 6.1 Ernennung des Präsidenten und des Vizepräsidenten (CFO)

Der Präsident sollte im Wege des Konsenses ernannt werden. Kann keine Einigung erzielt werden, ist der Präsident von den Mitgliedern des Lenkungsausschusses mit einfacher Mehrheit zu wählen. Der CFO (Hauptantragsteller für den EaSI Finanzhilfesantrag) übernimmt zugleich die Aufgabe des Vizepräsidenten.

## 6.2 Hauptaufgaben des Präsidenten und des Vizepräsidenten

- Der Präsident legt die vom Geschäftsführer EURES-T Oberrhein vorgeschlagene Tagesordnung fest und beruft den Lenkungsausschuss spätestens vierzehn Tage vor dem Sitzungstermin ein.
  - Der Präsident leitet die Sitzungen oder lässt sich im Verhinderungsfall vertreten.
  - Der Präsident wacht, dass die Beschlüsse des Lenkungsausschusses umgesetzt werden und vertritt EURES-T Oberrhein in der Öffentlichkeit und bei der Kommission.
- Der Vizepräsident unterstützt den Präsidenten und vertritt ihn.
- Der Präsident und der Vizepräsident verfügen über keine zusätzlichen Stimmrechte.

### Artikel 7: Präsidium

Präsident, Vizepräsident, Ehrenpräsident, Geschäftsführer und weitere vom Lenkungsausschuss zu wählende Mitglieder bilden das 10 Personen umfassende Präsidium.

Auf Ausgewogenheit bezüglich Nationalitäten und Institutionen in der Zusammensetzung wird geachtet. Das Präsidium tagt im Vorfeld der Lenkungsausschusssitzungen, mindestens jedoch zweimal jährlich.. In diesem Rahmen gibt das Präsidium insbesondere seine Empfehlungen für die strategische Ausrichtung an den Lenkungsausschuss.

## 6.1 Désignation du Président et du Vice-Président (CFO)

Le Président est élu au terme d'une décision consensuelle. Faute de consensus, le Président est élu à la majorité simple des membres du Comité de pilotage. Le CFO (demandeur principal pour la demande de subvention EaSI) se charge également de la mission de Vice-Président

## 6.2 Principales tâches du Président et du Vice-Président

- Le Président arrête l'ordre du jour proposé par le Secrétaire Général d'EURES-T Rhin Supérieur et convoque le Comité de pilotage au plus tard quatorze jours avant la réunion.
  - Le Président préside les réunions ou se fait représenter en cas d'empêchement.
  - Le Président veille à ce que les décisions du Comité de pilotage soient mises en œuvre et représente publiquement et auprès de la Commission l'EURES-T Rhin Supérieur.
- Le Vice-Président soutient le Président et le représente.
- Le Président et le Vice-Président ne disposent pas de droit de vote supplémentaire.

### Article 7 : Présidium

Le Président, le Vice-Président, le Président d'honneur, le Secrétaire général et d'autres membres élus par le Comité de pilotage constituent le Présidium qui compte 10 membres.

On veillera à une composition équilibrée concernant les nationalités et les institutions. La réunion du Présidium précèdera celle du Comité de pilotage. Cependant, il se réunira au moins deux fois par an.. C'est ainsi que le Présidium fera part au Comité de pilotage de ses recommandations en matière d'orientation stratégique notamment.

**ANHANG 3**  
**zur Rahmenvereinbarung**

**KOORDINATION**

**Artikel 1: Stellung und Aufgaben der Koordination**

**1.1 Stellung**

Die Koordination unterstützt den Lenkungsausschuss und ist ihm für die Umsetzung der genehmigten Aktivitäten rechenschaftspflichtig. Sie besteht aus dem Geschäftsführer und Fachexperten.

**1.2 Hauptaufgaben des Geschäftsführers EURES-T Oberrhein**

- Der Geschäftsführer unterstützt den Präsidenten und den Lenkungsausschuss in allen maßgeblichen, die Partnerschaft betreffenden Angelegenheiten.
- Er übernimmt die strategische Beratung zur konsistenten Weiterentwicklung der Partnerschaft, u.a. die Koordinierung des Arbeitsplans.
- Er achtet auf ordnungsgemäße Berichterstattung.
- Er konzipiert die Sitzungen von Präsidium und Lenkungsausschuss.
- In Abstimmung mit dem Präsidenten bahnt er Kontakte zu den relevanten Stellen in Verwaltung, Wirtschaft und Politik der Grenzregion an.
- Die Pressearbeit für die Partnerschaft wird in enger Abstimmung mit dem Präsidenten erledigt.
- Werbung für EURES bei den Vorgesetzten der EURES-Berater.

**1.3 Hauptaufgaben des Fachexperten**

- Interne Kommunikation
- Zusammenarbeit mit den EURES-Beratern
  - Moderation des Netzwerkes
  - Evaluation
  - Sammeln und Auswertung der Monatsstatistiken
  - Auswertung der Berichte über Mobilitätshindernisse
- Organisatorische Vorbereitung der Sitzungen von Präsidium und Lenkungsausschuss
- Koordination genehmigter Maßnahmen und Mittelverwaltung
- Finanztechnische Koordination und Controlling inklusive Vorbereitung / Prüfung der Zuschussanträge

**ANNEXE 3**  
**à la Convention Cadre**

**COORDINATION**

**Article 1: Position et tâches de la Coordination**

**1.1 Position**

La Coordination aide le Comité de pilotage et est responsable devant lui de la réalisation des activités approuvées.

Elle est composée du Secrétaire général et du chargé de mission.

**1.2 Principales tâches du Secrétaire général d'EURES-T Rhin Supérieur**

- Le Secrétaire général soutient le Président et le Comité de pilotage dans toutes les affaires décisives concernant le partenariat.
- Il prend en charge le conseil stratégique visant le développement cohérent du partenariat, entre autre la coordination du plan de travail.
- Il veille à la restitution des dossiers selon les règles données.
- Il conçoit les réunions du Présidium et du Comité de pilotage.
- En accord avec le Président, il noue des contacts avec les organes pertinents en matière d'administration, d'économie et de politique de la région frontalière.
- Les relations presse pour le partenariat sont effectuées en étroit accord avec le Président.
- Promotion d'EURES auprès des supérieurs des conseillers EURES.

**1.3 Principales tâches du chargé de mission**

- Communication interne
- Coopération avec les conseillers EURES
  - Animation du réseau
  - Evaluation
  - Collecte et évaluation des statistiques mensuelles
  - Evaluation des rapports sur les obstacles à la mobilité
- Préparation matérielle des réunions du Présidium et du Comité de pilotage
- Coordination des activités validées et gestion financière
- Coordination financière et contrôle, y compris la préparation / évaluation des demandes de subvention

- Berichtsentwürfe für die EU-Kommission, insbesondere Arbeitsplan und Zuschussanträge sowie Endbericht mit Endabrechnung.

Die Auflistung der wahrzunehmenden Aufgaben erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

- Projets de rapports, en particulier plan de travail et demandes de subvention ainsi que rapports et décomptes finaux pour la Commission européenne

La liste des missions à accomplir est non exhaustive.

Pour l'Etat français  
Für den französischen Staat

Für die Regionaldirektion Baden-Württemberg der  
Bundesagentur für Arbeit  
Pour la Regionaldirektion Baden-Württemberg der  
Bundesagentur für Arbeit

Für die Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der  
Bundesagentur für Arbeit  
Pour la Regionaldirektion Rheinland-Pfalz-Saarland der  
Bundesagentur für Arbeit

Pour la Direction Régionale Pôle Emploi Alsace  
Für die Regionaldirektion Pôle Emploi Alsace

Für die Arbeitsmarktbehörden der Kantone Basel-Stadt,  
Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn und Jura  
Pour les Services publics de l'emploi des cantons de Bâle-  
Ville, de Bâle-Campagne, d'Argovie, de Soleure et du Jura

Die Interkantonale Koordinationsstelle bei der Regio  
Basiliensis für die Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft,  
Aargau, Solothurn und Jura (bis 31.12.2016).  
Le Service de Coopération intercantonal auprès de la  
Regio Basiliensis (jusqu'au 31.12.2016) pour les cantons  
de Bâle-Ville, de Bâle-Campagne, d'Argovie, de Soleure et  
du Jura

Pour le Conseil Syndical Interrégional CSIR Euregio  
Für den Interregionalen Gewerkschaftsrat IGR Euregio

Für den Interregionalen Gewerkschaftsrat (IGR)  
Dreiländereck  
Pour le Conseil Syndical Interrégional (CSIR) des Trois  
Frontières

Pour l'association des employeurs Mouvement des  
Entreprises de France (MEDEF) Alsace  
Für den Arbeitgeberverband Mouvement des Entreprises  
de France (MEDEF) Alsace

Für Arbeitgeber Baden-Württemberg - Landesvereinigung  
Baden-Württembergischer Arbeitgeberverbände e.V.  
Pour les employeurs du Bade-Wurtemberg –  
Landesvereinigung Baden-Württembergischer  
Arbeitgeberverbände e.V.

Für die Landesvereinigung Rheinland-Pfälzischer  
Unternehmerverbände  
Pour les entreprises de la Rhénanie-Palatinat –  
Landesvereinigung Rheinland-Pfälzischer  
Unternehmerverbände

Für den Arbeitgeberverband Basel  
Pour l'Association des Employeurs Bâle

Pour la Région d'Alsace  
Für die Région Alsace

Pour le Département Bas-Rhin  
Für das Département Bas-Rhin

Pour le Département Haut-Rhin  
Für das Département Haut-Rhin

Für das Land Baden-Württemberg  
Pour le pays de Bade-Wurtemberg

Für das Land Rheinland-Pfalz  
Pour le pays de la Rhénanie-Palatinat